



DE - Installationsanleitung
FR - Notice d'installation
IT - Istruzioni d'installazione
EN - Installation instructions

Combair/CombiSteamer/Steamer, alle Geräte
Combair/CombiSteamer/Steamer, tous les appareils
Combair/CombiSteamer/Steamer, tutti gli apparecchi
Combair/CombiSteamer/Steamer, all devices

Sicherheitshinweise - Consignes de sécurité - Istruzioni di sicurezza - Safety precautions



Elektrische Anschlüsse sind durch fachkundiges Personal nach den Richtlinien und Normen für Niederspannungsinstallationen und nach den Bestimmungen der örtlichen Elektrizitätswerke auszuführen. Ein steckerfertiges Gerät darf nur an eine vorschriftsmässig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. In der Hausinstallation ist eine allpolige Netz-Trennvorrichtung mit 3 mm Kontaktöffnung vorzusehen. Schalter, Steckvorrichtungen, LS-Automaten und Schmelzsicherungen, die nach der Geräteinstallation frei zugänglich sind und alle Polleiter schalten, gelten als zulässige Trenner. Eine einwandfreie Erdung und getrennt verlegte Neutral- und Schutzleiter sorgen für einen sicheren und störungsfreien Betrieb. Nach dem Einbau dürfen spannungsführende Teile und betriebsisolierte Leitungen nicht berührbar sein. Alte Installationen überprüfen. Angaben über erforderliche Netzspannung, Stromart und Absicherung sind dem Typenschild zu entnehmen. Elektrischer Anschluss mit Kabel H05VV-F (Td), CH-N1VV-U (TT) oder Installationsdrähten H07V-U (T) im Isolierschlauch. Die Länge des Anschlusskabels ab Wandaustritt sollte min. 150 cm betragen.

Les raccordements électriques doivent être réalisés par un personnel qualifié, selon les directives et les normes relatives aux installations basse tension et selon les prescriptions des entreprises locales d'électricité. Un appareil prêt à brancher doit exclusivement être raccordé à une prise de courant de sécurité installée conformément aux prescriptions. Dans l'installation domestique, un dispositif de coupure sur tous les pôles, avec une distance de coupure de 3mm, est à prévoir. Les interrupteurs, les prises, les disjoncteurs de protection de ligne et les fusibles accessibles après l'installation de l'appareil et qui déclenchent tous les conducteurs polaires sont des interrupteurs fiables. Une mise à la terre correcte et des conducteurs neutres et de protection posés séparément garantissent un fonctionnement sûr et sans panne. Suite au montage, tout contact avec des pièces conductrices de tension et des lignes isolées doit être impossible. Contrôler les installations anciennes. Les indications sur la tension de secteur nécessaire, le type de courant et les fusibles figurent sur la plaque signalétique. Raccordement électrique par câble H05VV-F (Td), CH-N1VV-U (TT) ou fils d'installation H07V-U (T) en gaine isolante. La longueur du câble de raccordement à partir de la sortie du mur doit être d'au moins 150 cm.

Gli attacchi elettrici devono essere eseguiti dal personale tecnico esperto in base alle direttive e alle norme per gli impianti a bassa tensione e in base alle disposizioni delle centrali elettriche locali. Un apparecchio pronto all'uso può essere collegato soltanto ad una presa schuko installata in base alla specifica tecnica di riferimento. In caso di installazione domestica si deve provvedere ad un interruttore di rete onnipolare con un'apertura di contatto di 3 mm. Interruttori, connettori ad innesto, interruttori magnetotermici e valvole fusibili, che sono liberamente accessibili dopo l'installazione dell'apparecchio e che attivano tutti gli interruttori polari, vengono considerati come sezionatori consentiti. Una perfetta messa a terra e i conduttori neutri e di protezione installati separatamente provvedono ad un funzionamento sicuro e privo di anomalie. Dopo l'installazione i pezzi a conduzione di corrente e i conduttori isolati non devono essere toccati. Controllare i vecchi impianti. I dati relativi alla tensione di rete richiesta, al tipo di corrente e di protezione devono essere prelevati dalla targhetta stampigliata. Collegamento elettrico con cavo H05VV-F (Td), CH-N1VV-U (TT) o fili di installazione H07V-U (T) protetti da incamiciatura isolante. La lunghezza del cavo di collegamento dal punto di uscita dalla parete deve essere di min. 150 cm.

Electrical connections must be carried out by competent personnel according to the rules and standards for low voltage installations and according to the requirements of the local electric utility. An appliance supplied ready with a plug must be connected only to an earthed wall socket properly installed according to regulations. For domestic electrical installation, an all-pole mains disconnect device with 3 mm contact gaps must be installed. Switches, plug connections, MCBs and safety fuses that are freely accessible after installation of the appliance and that switch all poles are regarded as permissible isolating devices. Proper earthing and separately routed neutral and protective conductors provide for a safe and trouble-free operation. After completion of the installation, it must not be possible to touch live parts or cables with operational insulation. Check existing installations. Check rating plate for required supply voltage, type of current and fuse protection. Electrical connection using H05VV-F (Td) or CH-N1VV-U (TT) cable or H07V-U (T) installation wires in an insulating sleeve. The connection cable should measure at least 150 cm from the point where it comes out of the wall.



DE - Installationsanleitung
FR - Notice d'installation
IT - Istruzioni d'installazione
EN - Installation instructions

Combair/CombiSteamer/Steamer, alle Geräte
Combair/CombiSteamer/Steamer, tous les appareils
Combair/CombiSteamer/Steamer, tutti gli apparecchi
Combair/CombiSteamer/Steamer, all devices



Ausgepackte Geräte nur mit Handschuhen transportieren. Gerät nicht an der Blende oder dem Türgriff hochheben. Geräteseiten/-oberseite nicht eindrücken, Gerät nicht umkippen. Zur Gewährleistung guter Belüftung müssen die im Folgenden angegebenen Nischen- und Spaltmasse zwingend eingehalten werden. Ab einer Einsatzhöhe über 2000 m. ü. M. muss mit einer Leistungsreduktion gerechnet werden. Veränderungen am Gerät (inkl. Zu-/Ablaufleitungen und Netzkabel) nur durch Kundendienst.

Transporter les appareils déballés uniquement avec des gants. Ne pas soulever l'appareil au niveau du cache ou de la poignée de la porte. Ne pas défoncer les parties latérales/la partie supérieure, ne pas renverser l'appareil. Afin de garantir une bonne aération, les dimensions de la niche et de la fente indiquées ci-après doivent impérativement être respectées. A partir d'une altitude d'utilisation supérieure à 2000 m au-dessus du niveau de la mer, il faut s'attendre à une réduction de puissance. Modifications apportées à l'appareil (y compris conduite d'arrivée/de décharge et câble d'alimentation) uniquement par le service après-vente.

Trasportare gli apparecchi scartati soltanto con i guanti. Non sollevare l'apparecchio dalla mascherina o dalla maniglia della porta. Non spingere il lato superiore/i lati dell'apparecchio, non capovolgere l'apparecchio. Per garantire una buona ventilazione, è indispensabile rispettare le dimensioni delle nicchie e delle fessure indicate di seguito. In caso di utilizzo a un'altezza uguale o superiore a 2000 m s.l.m., occorre mettere in conto una riduzione di potenza. Eventuali modifiche all'apparecchio (incl. linee di scarico/alimentazione e il cavo di rete) sono possibili soltanto attraverso il servizio clienti.

Always wear gloves when handling unpacked appliances. Do not lift appliance by the operating panel or the door handle. Do not indent sides or top of appliance and do not tip over appliance. The niche and gap dimensions given below must be observed to ensure proper ventilation. If used at an altitude of over 2,000 metres, a reduced performance must be expected. Only service personnel is permitted to modify the appliance (incl. inlet and outlet lines and mains cable).



Örtliche Vorschriften sind zu beachten. Beim Einbau in brennbares Material Richtlinien und Normen für Brandschutz einhalten.

Respecter les prescriptions locales. En cas d'encastrement dans un matériau inflammable, il est impératif de respecter les directives et les normes de la protection contre le feu.

Rispettare le specifiche locali. Se l'installazione viene eseguita in presenza di materiale combustibile rispettare le direttive e le norme antincendio.

Observe all local regulations. For installation in inflammable materials, observe the rules and standards for fire protection.

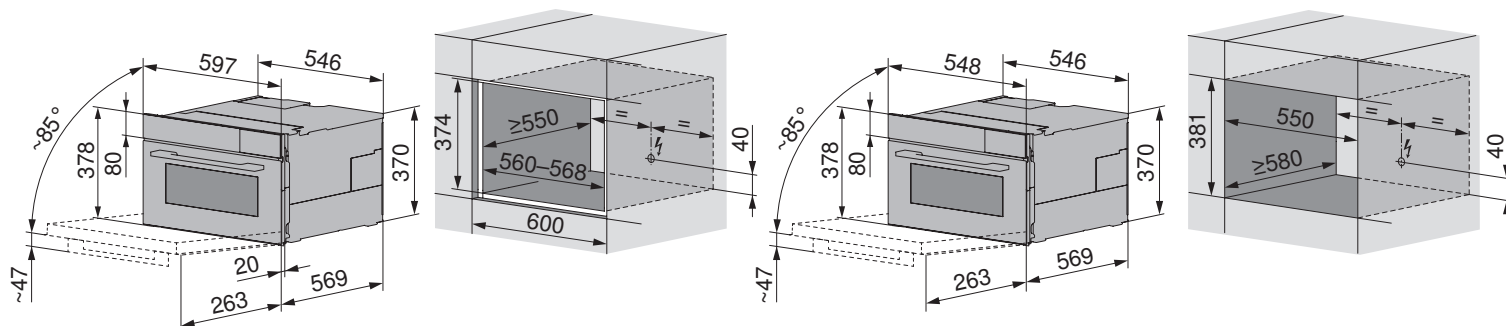


DE - Installationsanleitung
FR - Notice d'installation
IT - Istruzioni d'installazione
EN - Installation instructions

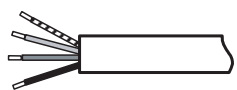
Combiar/CombiSteamer/Steamer, Bauform
Combiar/CombiSteamer/Steamer, type de construction
Combiar/CombiSteamer/Steamer, forma costruttiva
Combiar/CombiSteamer/Steamer, type of construction

381

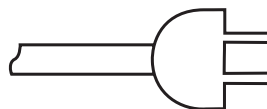
Im Hocheinbau - Dans élément supérieur - Installazione in alto - In tall unit



Anschlusskabel
Câble de raccordement
Cavo di collegamento
Connection cable



oder
ou
o
or



Unterhalb Zweitgerät
En dessous du deuxième appareil
Sotto il secondo dispositivo
Below the second device

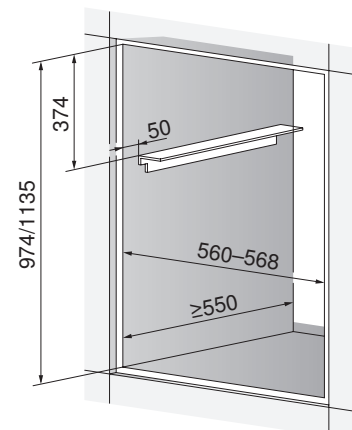
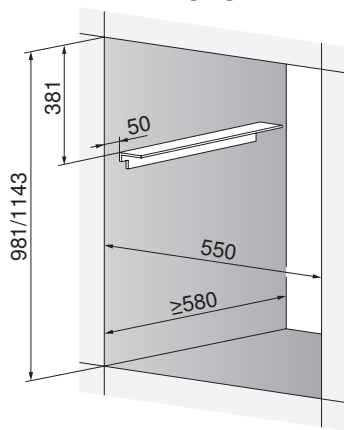
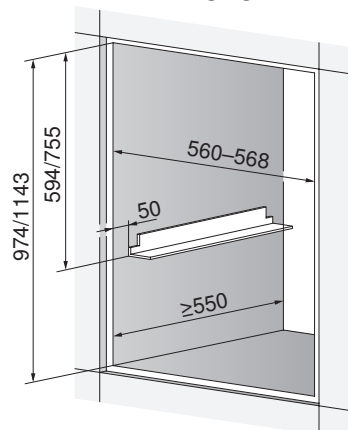
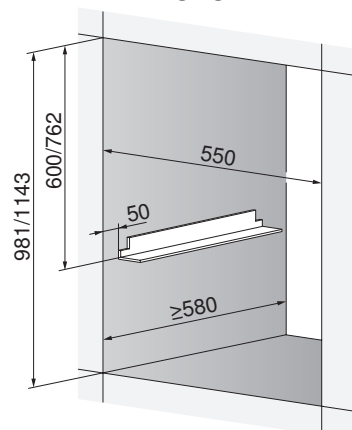
Oberhalb Zweitgerät
Au-dessus du deuxième appareil
Sopra il secondo dispositivo
Above the second device

SMS

EURO

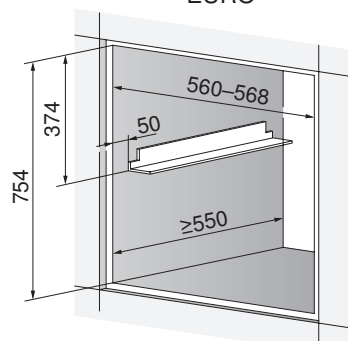
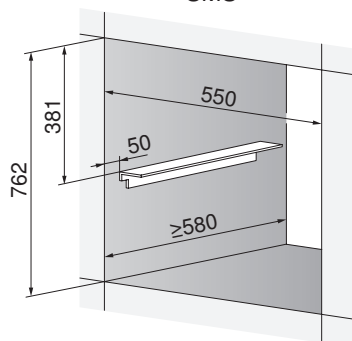
SMS

EURO



SMS

EURO





DE - Installationsanleitung
FR - Notice d'installation
IT - Istruzioni d'installazione
EN - Installation instructions

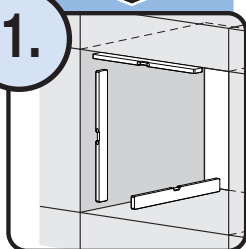
Comhair/CombiSteamer/Steamer, Bauform
Comhair/CombiSteamer/Steamer, type de construction
Comhair/CombiSteamer/Steamer, forma costruttiva
Comhair/CombiSteamer/Steamer, type of construction

381



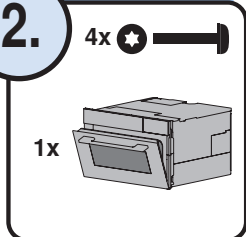
Die Installation muss im spannungsfreien Zustand erfolgen
L'installation doit être effectuée dans un état hors tension
L'installazione deve essere eseguita in condizioni prive di corrente
The appliance must be installed in a de-energized state

1.



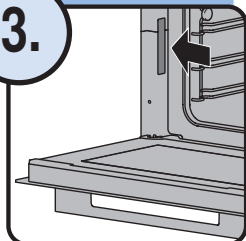
Nische auf Rechtwinkligkeit prüfen
Vérifier que la niche est à angle droit
Verificare l'ortogonalità della nicchia
Check perpendicularity of niche.

2.



Gerät/Montagematerial prüfen
Vérifier l'appareil/le matériel de montage
Controllare l'apparecchio/materiale di montaggio
Check appliance/fasteners

3.

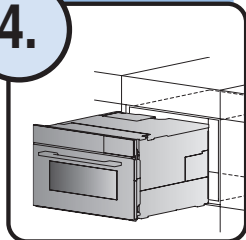


Anschlusswerte prüfen
Vérifier les charges de connexion
Verificare i valori di connessione
Check connected loads

Anschlusswerte müssen für Montage übereinstimmen
Les charges de connexion doivent correspondre aux indications

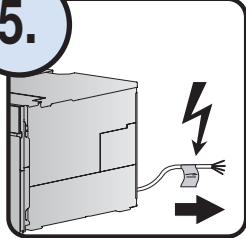
I valori di connessione devono coincidere per il montaggio
For installation, connected loads must correspond

4.

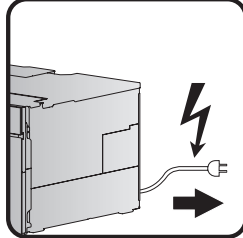


Gerät vor Nische stellen
Placer l'appareil devant la niche
Disporre l'apparecchio davanti alla nicchia
Place appliance in front of the niche

5.



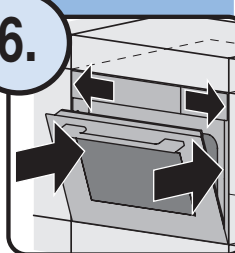
Kabel anschliessen
Brancher le câble
Collegare il cavo ai morsetti
Connect cable



Kabel gemäss Anschlussschild an Anschlussklemme anschliessen
Brancher le câble de raccordement sur les bornes de raccordement conformément aux indications de l'étiquette de raccordement
Collegare il cavo di collegamento ai morsetti secondo l'apposita targhetta dei collegamenti
Connect cable to connecting terminals in accordance with connection plate

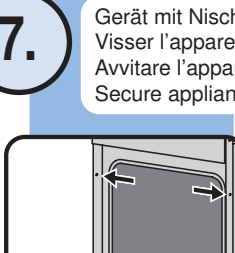


6.

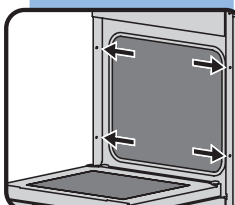


Gerät ganz einschieben, ausrichten
Rentrer l'appareil complètement, ajuster
Far scorrere dentro l'apparecchio e adattarlo
Push completely in and align appliance

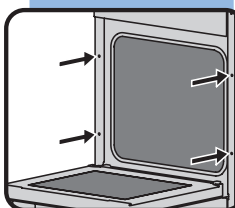
7.



Gerät mit Nische verschrauben
Visser l'appareil avec la niche
Avvitare l'apparecchio alla nicchia
Secure appliance to niche



Seitlich bei Gerätebreite 55 cm
Latéralement avec un appareil d'une largeur de 55 cm
Lateralmente in caso di larghezza dell'apparecchio pari a 55 cm
At side for 55 cm wide appliance



Frontal bei Gerätebreite 60 cm
Frontal avec un appareil d'une largeur de 60 cm
Frontale in caso di larghezza dell'apparecchio pari a 60 cm
Frontal for 60 cm wide appliance



Funktionskontrolle und Sicherheitsprüfung durchführen
Procéder à un contrôle de fonctionnement et de la sécurité
Eseguire il test di funzionamento e la verifica di sicurezza
Carry out function and safety checks



DemoModus ausgeschaltet? Wenn nicht, im Service-Menü mit Passwort 6301 ausschalten.
Mode démo arrêté? Si tel n'est pas le cas, l'arrêter dans le menu de service à l'aide du mot de passe 6301.
Modalità demo disattivata? In caso contrario disattivare nel menu di servizio con password 6301.
Demo mode switched off? If not, switch off in service menu with password 6301